

# Umsiedlung der Deutschbalten

TEXTE VON INESIS FELDMANIS, JĀNIS URBANOVIČS, SILVIJA GIBIETE, LĀSMA GIBIETE

## **Text 1: Inesis Feldmanis: Vācbaltiešu izceļošana no Latvijas (1939-1941)**

[Die Ausreise der Deutschbalten aus Lettland (1939-1941)], Rīga: LU Akadēmiskais apgads 2012 (Latvijas vēstures mazā bibliotēka [Lettlands Kleine Geschichtsbibliothek]), in Auszügen, hier: S. 4-8, 34-39 und 46-54.

## **Text 2: Jānis Urbanovičs, Igors Jurgens, Juris Paiders: 1939. gads. Baltvāciešu repatriācija**

[Das Jahr 1939. Die Repatriierung der Baltendeutschen], in: Dies.: Nākotnes melnraksti. Latvija 1939-1941 [Zukunftsentwürfe. Lettland 1939-1941], Rīga: Baltijas Forums (2011), in Auszügen, hier S. 183-190.

## **Text 3: Silvija Ģibete, Lāsma Ģibete: Uz mūžu zaudētā dzimtene. Vācbaltiešu piespiedu izceļošana no Latvijas 1939-1941**

[Die auf ewig verlorene Heimat. Die Zwangsumsiedlung der Deutschbalten aus Lettland 1939-1941], in: Latvietis, Nr. 177 v. 7. Dezember 2011. Auch mehr als 70 Jahre nach den Ereignissen des Herbst und Winter 1939/40 ist die Diskussion unter Letten über die historische Einordnung, die Ursachen, den Verlauf und die Folgen der Umsiedlung der Deutschbalten aus Lettland (und Estland) umstritten. Diskutiert werden vor allem das deutsch lettische Verhältnis, das den Geschehnissen voraus ging, der Anteil der lettischen Politik an dem ersten großen Bevölkerungsverlust zu Beginn des Zweiten Weltkrieges und die Verknüpfung der Umsiedlung mit den folgenden Entwicklungen unter sowjetischer und deutscher Besatzung. Auch die Frage des Stellenwerts des deutschbaltischen kulturellen Erbes wird angesprochen. An dieser Stelle werden drei jüngere lettische Texte aus Geschichtswissenschaft, öffentlicher Geschichtsdiskussion und Exilpublizistik vorgestellt, in denen die Umsiedlung der Deutschbalten aus unterschiedlicher Perspektive beleuchtet und in gewisser Weise die öffentliche Erinnerung zum Thema repräsentieren.

Wir bedanken uns für die freundliche Abdruckgenehmigungen der Beiträge bei den Verfassern Inesis Feldmanis, Jānis Urbanovičs, Igors Jurgens, Juris Paiders, Silvija und Lāsma Ģibete, bei dem Verlag LU Akadēmiskais apgads und dem Herausgeber Baltijas Forums in Rīga sowie bei der Zeitschrift Latvi-

etis in South Yarra, Australien.

---

**Empfohlene Zitierweise:**

Detlef Henning: *Die Umsiedlung der Deutschbalten aus Estland und Lettland 1939–1941 in der lettischen Geschichtswissenschaft und historischen Publizistik. Einleitende Bemerkungen* in: *Übersetzte Geschichte*, hrsg. v. Nordost-Institut, Lüneburg 2016, URL: <http://www.ikgn.de/??>

Text 1:

Inesis Feldmanis: *Die Ausreise der Deutschbalten aus Lettland (1939–1941)*, in: *Übersetzte Geschichte*, hrsg. v. Nordost-Institut, Lüneburg 2016, URL:

<http://www.ikgn.de/cms/index.php/uebersetzte-geschichte/beitraege/umsiedlung-der-deutschbalten/feldmanis-die-ausreise>.

Text 2:

Jānis Urbanovičs, Igors Jurgens, Juris Paiders: *Das Jahr 1939. Die Repatriierung der Baltendeutschen*, in: *Übersetzte Geschichte*, hrsg. v. Nordost-Institut, Lüneburg 2016, URL:

<http://www.ikgn.de/cms/index.php/uebersetzte-geschichte/beitraege/umsiedlung-der-deutschbalten/urbanovics-das-jahr-1939>.

Text 3:

Silvija Gibiete, Lāsma Gibiete: *Die auf ewig verlorene Heimat. Die Zwangsumsiedlung der Deutschbalten aus Lettland 1939–1941*, in: *Übersetzte Geschichte*, hrsg. vom Nordost-Institut, Lüneburg 2016, URL:

<http://www.ikgn.de/cms/index.php/uebersetzte-geschichte/beitraege/umsiedlung-der-deutschbalten/gibiete-die-zwangsumsiedlung>.